乔治城大学暑期交流项目总结报告

翻译1401 刘晨晖

**一 课程学习**

首先[感谢](http://www.gkstk.com/article/ganxiexin.htm)浙江大学给我创造了如此难得的条件赴美国首府华盛顿交流学习。我非常庆幸自己能拥有如此不同于别人的如此美妙的学习和生活经历，哪怕只是转瞬即逝的短短五周，我也学到了很多专业知识和风土人情。在经过递交报告，紧张的面试和录取过程后，我终于在2016年7月踏上了美国大陆。

抵达华盛顿当日已是晚上7点，乔治城大学仍派出学生接待小组在机场等候我，并将我送回学校。到达学校后校方向我交代了相关事宜，并为我们这批中国荣誉学生举办了盛大的欢迎晚会。在来美的第一天，我便在异国他乡感受到了如家般的温暖。

乔治城大学是世界顶尖高等学府，美国最古老的天主教[耶稣会大学](http://baike.baidu.com/item/%E8%80%B6%E7%A8%A3%E4%BC%9A%E5%A4%A7%E5%AD%A6)。也是美国最古老的大学之一。其距[白宫](http://baike.baidu.com/view/7650.htm)西北面两英里左右。乔治城大学在政治学，国际关系学以及众多社会科学领域遥遥领先其他常春藤学校。许多外国使节的子女在此念书，因而赋予了该大学很浓的国际色彩，并由此获得了“政客乐园”的称誉，所以乔治城大学也是美国民众心目中一所颇具贵族气质的学校。学校装修精美，设施齐全，走在古老砖墙旁的林荫道上，仿佛可以听到年岁的窃窃私语。

我参与的是为期五周的暑期b项目，学生可选择6学分2门课的课程。我体验下来感觉6学分对于暑期项目是刚刚好的，可以做到学习娱乐兼顾，再多就比较吃力了。主要难度体现在交流与沟通上，老师上课时的语速还可接受，但与别他同学沟通时，可能比较吃力，我的方法是多发现些有共同兴趣爱好的同学，参与日常活动，口语能逐渐提高。

我选修的两门课程分别是《Public speaking》和《The principles of Marketing》。《Public speaking》主要传授了公共演讲的技巧，还介绍了演讲的历史、不同流派的理论和分析演讲采用的方法。作为翻译专业的学生，我选择这门课时半是欣喜半是忧虑。欣喜的是有机会在母语国家锻炼自己的口语和表达能力，忧虑的是我曾在国内上过一年的演讲课，担心内容上存在重复。等我真正踏入课堂时，我发现忧虑是多余的。美国老师重在培养调研能力，所以每堂课不仅是单纯的演讲展示，还掺杂着对演讲的分析，对不同演讲人的研究和对同学演讲的点评。

《Principles of marketing》是营销类课程的入门介绍课。老师是一位极富盛名的教授，博闻强记，上课幽默风趣。他介绍了不同于中国的美国式营销理念：营销是从产品定位、顾客调研等一系列产品推出初期开始的，以顾客为中心的生产销售手段。教授在上课时列举了许多生活中的实例，每周还会布置小组分析作业，让我这个营销门外汉着实过了一把营销瘾。

**二 异国生活**

[华盛顿哥伦比亚特区](http://baike.baidu.com/subview/84674/11121598.htm)，简称为[华盛顿](http://baike.baidu.com/subview/9027/4995373.htm)，又称[华都](http://baike.baidu.com/subview/5122753/20370545.htm)、[华府](http://baike.baidu.com/view/731449.htm)，[美利坚合众国](http://baike.baidu.com/view/19562.htm)的首都，靠近[弗吉尼亚州](http://baike.baidu.com/view/190100.htm)和[马里兰州](http://baike.baidu.com/view/190035.htm)，位于美国的东[北部](http://baike.baidu.com/view/779650.htm)、[中大西洋地区](http://baike.baidu.com/view/7007730.htm)，是1790年作为[首都](http://baike.baidu.com/subview/9554/7215898.htm)而设置、由[美国国会](http://baike.baidu.com/view/185839.htm)直接管辖的特别行政区划，因此不属于美国的任何一州。华盛顿纬度与北京接近，夏天天气湿热，常有雷雨。

乔治城大学宿舍设施齐全，所以我们无需在外找住宿。我们住的是四人一间，两人一房的公寓式宿舍，包含独卫，厨房，会客厅等，是乔治城最好的宿舍区。宿舍旁边是学生中心，是乔治城学生集会、讨论、学习、庆祝的地方，我们的group work也通常在学生中心的房间里完成。学生中心里最大的房间安装有大屏电视，旁设咖啡厅，我刚到乔治城时恰逢欧洲杯，学校五六十名足球爱好者挤在房间里，为自己支持的球队加油庆贺。

校方每周末会组织各项活动，如博物馆参观，乘船游河等，可自愿选择是否参与。周末空闲下来时我也会选择和朋友来华盛顿及周围游览。华盛顿的博物馆极富盛名，市中心大概有二十余个博物馆。华盛顿离弗吉尼亚州、纽约都很近，从乔治城大学校门口的校门口的一座大桥穿过后便是弗吉尼亚州，所以我也会抽空在周边的城市转转，了解不同的风土人情。

这次乔治城之行让我受益匪浅。回国以后我还常常会想起华盛顿美丽的景色，老师的谆谆教诲，小组展示时的失误和成功，以及和朋友们一起的欢快时光。短短三十天内我体会到的是美国人民的单纯热情，老师学生的钻研精神，中西文化的相同相异，和为未来奋斗的决心。

**学习心得：**

我本次夏校最大的体会便是中美教育的文化差异。中国教育重记忆，重标准，重理论、重大班教学，而美国教育重研究，重学生个体能力差异，重小班教学。所以在乔治城的五周可谓是过得一点也不比国内轻松，上课需要保持百分百精力听课，下课后还有大量的阅读、调查和小组作业。但正是这种高强度的学习环境提升了我的个人能力，使我更快地适应了外国学习生活。